

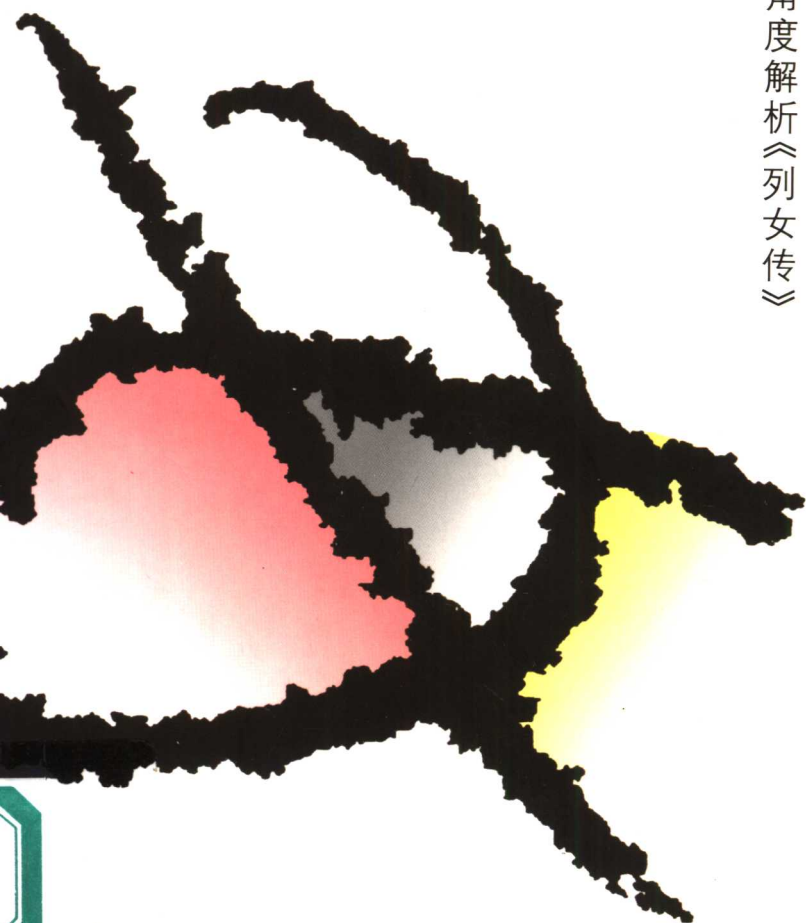
〔韩〕郑在书 主编 〔韩〕崔丽红 译

人民文学出版社

东亚女性的起源

D O N G Y A N U X I N G D E Q I Y U A N

——从女性主义角度解析《列女传》



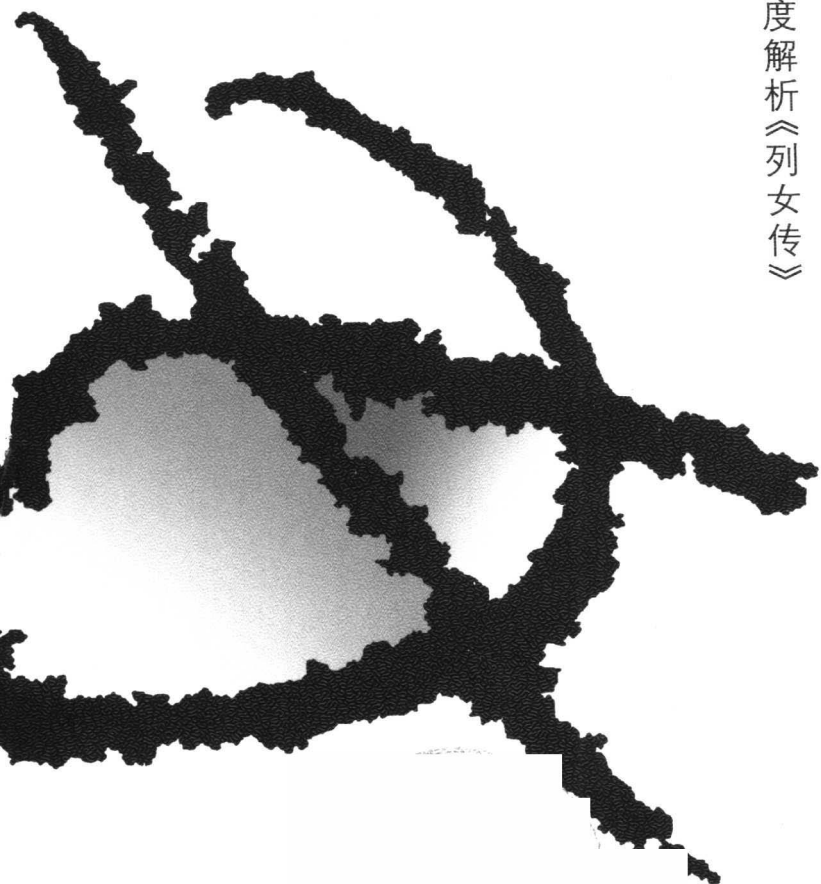
〔韩〕郑在书 主编
〔韩〕崔丽红 译

D O N G Y A N J U X I N G D E Q I Y U A N

东亚女性的起源

——从女性主义角度解析《列女传》

人民文学出版社



The Origin of East Asian Women

Copyright © 2002 by Ewha Chinese Women's Literature
Study Group All Rights Reserved

Chinese translation rights arranged with Ewha Womans University
Press through IPS Copyright Agency, Seoul.

This book is published with the support of the Korea Literature
Translation Institute in commemoration of Korea being the
Guest of Honor at the Frankfurt Book Fair 2005.

图书在版编目 (CIP) 数据

东亚女性的起源: 从女性主义角度解析《列女传》/
(韩) 郑在书 主编; (韩) 崔丽红 译. - 北京: 人民文学
出版社, 2005.8

ISBN 7 - 02 - 005271 - 1

I. 东… II. ①郑…②崔… III. ①妇女 - 名人 -
列传 - 中国 - 古代②列女传 - 研究 - 文集
IV. K828.5 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 080206 号

责任编辑: 杜维沫 周绚隆

装帧设计: 柳 泉

责任印制: 周小滨

东亚女性的起源

Dong Ya Nü Xing De Qi Yuan

[韩] 郑在书 主编

[韩] 崔丽红 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

艺苑印刷厂印刷 新华书店经销

字数 300 千字 开本 880 × 1230 毫米 1/32 印张 9.625 插页 2

2005 年 8 月北京第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7 - 02 - 005271 - 1

定价 19.00 元

主 编

郑在书

编 委

郑在书	朴英姬	崔真娥	宋贞和	金英美
金鍾美	金芝鲜	曹淑子	宋真荣	

译 者

崔丽红

序

当今,我们随处都能感受到有一股力量在涌动,它预示着新的文明即将到来。为将父权制沉重的历史车轮转向两性平等的美好社会,妇女及女权主义者在崎岖的道路上挥洒着汗水。

大约在三十年前,女性学悄然传入韩国,在短短几十年里,女性学学者们勇敢地挑战现实,积极地探索新的领域,取得了令人瞩目的成果。经过一代人的艰辛开拓,韩国的女性学如今步入了新的发展阶段。目前有必要在理论和方法上进一步确立自我,取得广泛、纵深的认同,还有必要对东亚女性所面临的现实问题作出彻底的解释。

从东亚视角看韩国的女性问题,我们会发现韩国女性和东亚女性所承受的压力以及所面临的问题存在着许多共性和特性。东亚文化本身具有较强的连续性,因此不能以断切式的思考方式来认识它,必须要以开阔的视野和贯穿历史的纵深的思维模式来理解和诠释东亚文化。正是基于这种认识,我们上溯到公元前一世纪去分析研究了中国汉代的一部重要文献——《列女传》。

《列女传》成书于汉代,它是中国第一部女性传记集,也是一部妇女教育著作。它不仅揭示了古代女性的几种类型,而且对形成东亚传统女性观起到了重要的作用。汉代是中国确立国家主体认同,全面推崇儒家思想的时期,正是在这一时期父权制下的女性观也得以确立。上古时期那豁达开朗而富有个性的女性形象被大家闺秀、贤妻良母等儒家倡导的女性形象所代替,因此研究这一时期

的女性类型,对于认识生成东亚女性观的母体具有重要的意义。

很早以前我们就开始关注《列女传》在女性学方面的重要性,而具体的研究工作是1998年春季开始的,历经四年多的共同研究,终于编撰完成了这部论文集。其间,我们还为全面翻译《列女传》进行了细致的注释工作,并对《列女传》中出现的女性类型进行了深入分析,揭示了传统时期东亚女性观的范畴,考察了这些女性形象和观念意识是如何与当今韩、中两国女性问题联系在一起的。我们认为,通过重新解析父权制下“书写女性”的产物——《列女传》,可以从根本上认识东亚女性所面临的现实问题。并且通过解读古典,还可以再度审视东亚的传统。这些工作将进一步丰富女性学学术园地,也将为建立系统的理论体系做出重要的贡献。

此书共分十篇,内容概括如下:

第一篇为郑在书的《列女传之女性类型学》,这篇文章通过分析《列女传》的成书背景及内容,阐述了它在女性学方面的意义,为读者提供了认识《列女传》文本主题的基本知识。通过它不仅可以了解《列女传》成书的历史背景以及意识形态背景,还能了解从《列女传》开始形成的东亚女性类型的内涵及特点。也就是说,作为开篇,它为读者理解整部书的理论提供了前提知识。

第二篇朴英姬的《列女传的结构和意义》一文,认为中国古代文献未曾对女性作过客观的叙述,古文献记载的女性大多只是男性的边缘人物或仅是一种“说明机制”而已。“传”这种体裁适合于加强和巩固该时期各种规范和制度。《列女传》作为女性传记,它通过塑造现实中并不存在的典范的女性形象,体现出了男性作者的观念意识。该论文还批判《列女传》中对败坏女子的斥责和对贤惠女子的称颂都是强加在女性身上的一种压制,它被有效地利用在巩固和强化父权制社会上。

第三篇崔真娥的《牢不可破的经典及其谱系:东亚书写女性的历史》一文,对《列女传》这本综合反映当时女性观的经典进行了深

入的分析,并对其后出现的列女列传、女诫文学及《列女传》之模拟作进行了研究。从《后汉书·列女传》到《清史稿·列女传》,对这些反映女性观的文献一一进行了分析,解析了女诫文学以及列女传之模拟作之间的差异,并阐释了汉代女性观对传统时代韩国女性的品德修养所起的影响。该文强调《列女传》及其谱系其实是以男性为主体,根据男性的要求建立起来的。

第四篇宋贞和的《从神话中的处女到历史中的母亲》一文,纵向分析了从中国古代神话到《列女传·母仪传》里的各类女性形象的演变情况。《列女传·母仪传》塑造了所谓典范的母亲形象,传中的母亲为使儿子成就一番事业不惜牺牲一切,而这种富有献身精神的母亲形象其实只不过是儿子才能获得身份认同的“他者化”的形象。《列女传》中这些人物的形象作为母亲的典范流传并推崇至今。那么,对女性形象的这种歪曲,究竟始于何时?该文从这一问题着手,历史地考察了中国神话中的女娲、西王母等处女神以及《列女传》中的母亲形象,分析了这些形象的演变过程。文章将焦点放在隐藏在演化过程深层里的男性中心主义意识形态上,进行了深入的解析。

第五篇金英美的《她丑陋无比,因此当上了王后》一文,认为《列女传》中“贤明的丑女子”形象其实是用以掩盖男性欲望的一种书写机制。男人选择“丑陋的女性”,赋予她们超凡的能力,使她们摇身一变成为高贵的王后,并将她们置于男性的权力世界当中。在这一过程中丑女人被剥夺了女性的性别特征,她被定位在男、女界线之上。该文认为丑女人的性的自我认同以及逐步丧失女性特征并以此作为代价得来的身份的提高,这正体现着男性的欲望。

第六篇金鍾美的《窈窕淑女,以君子的名义呼唤的女人》,这篇论文提出儒家的身心一元论可用来对付西方的精神和肉体二元论,还提到结合女性学进行研究的重要性。东亚社会所谓的窈窕淑女体现着儒家的“礼”教,而“礼”既是贵族的风尚又是一种用来

区分男女、上下、贵贱的政治色彩浓厚的制约手段。平民女子的活动空间相对来说较为开放而有活力,而贵族女性的生存空间则是闭塞的、沉郁的,她们的躯体和视线都是被禁锢的。该论文考察了这些被君子称为窈窕淑女的女人们,她们在历史上、在东亚社会里是如何被当作儒家女性的典范得到广泛普及的,以及在这一过程中她们又发挥了什么样的作用。

第七篇金芝鲜的《女人、狐狸和鬼:由涂山氏故事说起》,这篇论文考察了中国古代叙事话语中的女性形象及其演变过程。涂山氏是大禹的妻子,但不是明媒正娶的妻子,而是与大禹“野合”的女子,她后来因此而被抛弃。她在早期故事中是悲剧人物,而在以后的爱情小说中被描写成发泄性欲的、具有原始本能的狐狸或妖精,演变成了一个负面人物。中国表现男女爱情的故事,尤其是狐狸或妖精变成女人与男人发生关系的各种故事,一方面受叙事话语权力的制约,另一方面又与性爱纠缠在一起,经历了长久的演变过程。该论文认为女性、狐狸、鬼等形象作为东亚故事记录中出现的原型,体现出了男性中心主义的欲望,该论文在探索女性形象方面开辟了一条新路。

第八篇曹淑子的《古代妇女的死亡及其阴影:以杞梁之妻的故事为主线》一文,分析考察了为操守妇德和贞节而死亡的无数东亚女性的原型——《列女传》中杞梁之妻的死亡。该文认为杞梁之妻的自杀以及她死后所得到的赞誉,其中存在一种误解。该文认为古代女人的死亡被蓄意利用在弘扬儒家伦理观上。笔者注意到最近还在民间流传着的杞梁之妻的故事与《列女传》中记载的内容颇有不同,详细解析了以教化为目的书面记录和其他形式的资料对女人死亡所赋予的不同意义及其演化过程。

第九篇宋真荣的《腰佩刀剑,胸怀壮志:东亚的恶女》一文,认为东亚社会普遍将女人分为贤母和恶女两种类型,而这种两分法在《列女传》中得到了进一步的运用和再生产。该文认为《列女

传·孽嬖传》所记载的“败坏的女性”形象隐藏着汉代封建社会禁止女性参政的阴谋。随着时代的迁移,恶女形象也发生了一系列变化,而这种变化依然只局限于“父亲之名”下,依然起着压迫女性的作用。

最后一篇郑在书的《孝女叙事,在暴力与神圣之间》一文,揭示了在古代东亚社会女儿对父亲的孝道与儿子的尽孝是不同的,这里暗藏着对女性的一种压制。从那些杀害女婴或将女人作为祭物、牺牲品的习俗来看,孝女的行为本质就不能单纯说成是自发的德行。该论文认为孝女意识形态其实是为奠定并加强儒家父权制而施加的一种暴力。《列女传·辩通传》中的缇紫故事便是这种孝女的典型,后来这类故事形成了东亚孝女故事谱系,如中国的李寄、木兰,韩国的沈青、芭篱女(弃儿)等故事就属于这一谱系。而在现代化的发展进程中那些以产业革命女战士出现的女性形象也未能脱离这一谱系。

以上十篇论文,将东亚女性的起源及其演变过程生动、具体地展现在读者面前,为中国女性学研究也为东亚女性学的发展提供了基本的知识和观点。因《列女传》在研究女性学方面具有重要的根源性意义,所以这部研究《列女传》的论文集,将成为考察和研究东亚女性问题的重要指南。

在传统父权观念根深蒂固的韩国,尤其在中国学领域由几位学者从女性主义角度进行这种研究可以说是前所未有的“大事”,它需要一种冒险精神,更需要对学术的执著和热情,可以说这种研究本身具有一定的“妇女运动”的性质。

值得庆幸的是在这部书即将出版之际,一直对女性学较为冷淡的韩国国内中国学研究领域最近出现了新的转机,有不少学者或机构开始关心女性学并投入集体力量进行研究。将来,女性学不应被认为是为女性而设立的一门学科或是西方学术领域中的一门特殊学科,它应该成为人们普遍认同的人文科学领域里不可忽

视的重要学问。

女性学方面,还有许多课题等待我们去进一步研究。我们现在在除这本研究《列女传》的论著之外,已经完成了对《列女传》原本的翻译和注释工作,近期即将出版译著。对古文献进行全面的翻译是一项很重要的工作,其难度也决不亚于分析、研究原著。这次翻译工作的完成可以说是实现了我们多年的愿望,这里有坚忍不拔的学术精神在支持着我们。在策划编撰这本书时,我们就已决定下一步将从女性主义角度重新阐释中国文学史。这一计划正逐步实施,部分学者已着手开始考察各类体裁,已开始重新编写女性文人的评传。完成前期工作之后,我们将以此为基础,重新编写中国文学史,我们相信会有很多学者关心并支持我们的工作,也期盼各位学者、同仁参与和指导我们的工作。

这部书从编撰到出版得到了各方面的支持和帮助,梨花女子大学人文学院李庆淑前院长和女性研究院张必和前院长,两位一直关心和支持我们的工作,在我们步履维艰时鼓励我们克服困难,帮助我们解决了很多实际问题,借此机会我们表示衷心的感谢。女性学系的赵顺庆、金恩实两位教授,女性研究院的朴珍淑、金英玉老师,对我们每一篇论文都进行了细致的审稿工作;哲学系的金惠淑老师、女性文化理论研究所的 Ko, Kap Hee, Im, Ok Hee 教授,以讲座和讨论的形式给予我们很大的启发和帮助,对这些老师表示诚挚的谢意。同时,对淑明女大中文系鲁惠淑教授, HANSIN 大学中国学系刘世锺教授也表示深深的谢意。

向远在中国海南岛为我们提供赞助的学友 Jjn, Hyun Mi 老师,为学术会议作了许多具体工作的女性研究院的 Won, Mi Hye 老师、梨大中文系博士班的姜庆姬、金京娥、文炫善等各位老师深表谢意。梨大中文系李锺振教授及其他教授也一向支持我们的工作,在此表示衷心的感谢。同时向答应出版此书,还允诺在中国出版此书的 Kim, Yong Sook 出版部长表示真诚的谢意。

四年来,凭借对学术的热爱,我们克服了先行道路上的许多困难,往后,我们还将继续携手并进,共同探索新的学术领域,为取得更加丰硕的研究成果尽一切努力。

郑 在 书

二零零二年秋

于日本京都国际日本文化研究中心研究室

目 录

序	1
《列女传》之女性类型学	1
1. 汉代儒家思想与女性	1
2. 《列女传》的成书及内容	3
《列女传》的结构和意义	9
1. 引言	9
2. 在历史与虚构之间——《一传》	10
3. 女性传记化的形态	14
4. 女性的类型化	20
5. 结语	24
牢不可破的原典及其谱系：东亚书写女性的历史	33
1. 引言	33
2. 牢不可破的原典：刘向的《列女传》	35
3. 原典的谱系（Ⅰ）：正史中的女性列传	38
4. 原典的谱系（Ⅱ）：以女性的声音讲述《列女传》	56
5. 原典的谱系（Ⅲ）：《列女传》之模拟作	61
6. 原典的谱系（Ⅳ）：朝鲜的烈女	63
7. 结语：我们这一时代的新列女传	66

从神话中的处女到历史中的母亲	72
1. 引言	72
2. 神话中的女性, 处女	73
3. 从处女到母亲	83
4. 《列女传·母仪传》中的女性——母亲	91
5. 结语	100
 她丑陋无比, 因此当上了王后	110
音轨 1: 丑陋的外貌 / 虚构	110
音轨 2: 支离破碎的女性 / 混在, 混合	117
音轨 3: 无处可寻的女性特征 / 隔绝	123
 窈窕淑女, 以君子的名义呼唤的女人	141
1. “身体”是否依然有效?	141
2. 以君子的名义呼唤的女人	142
3. 窈窕淑女的仪态	148
4. 君子的幻想, 女人的应答	168
 女人、狐狸和鬼: 由涂山氏故事说起	178
1. 引言	178
2. 涂山氏故事, 那被歪曲的原型	179
3. 女人、狐狸和鬼	185
4. 隐秘的告白和权力, 以及叙事话语	193
5. 结语	200
 古代妇女的死亡及其阴影: 以杞梁之妻的故事为主线	210
1. 死亡终结	210

2. 由死亡到赞美	217
3. 对死亡的质疑:自杀和他杀的界限	221
4. 赞美死亡之后	230
5. 隐藏着的死亡之阴影	234
 腰佩刀剑、胸怀壮志:东亚的恶女	 243
1. 为什么是恶女?	243
2. 《列女传·孽嬖传》的社会观念背景	244
3. 向禁忌挑战的女人们	250
4. 恶女们的时代	257
5. 为恶女申辩	268
 孝女叙事,在暴力与神圣之间	 277
1. 引言	277
2. 暴力与孝的形成	278
3. 缢紫的故事	280
4. 缢紫之后	283
5. 结语	288
后记:在奉元寺赵娘子的墓碑前	288

《列女传》之女性类型学

郑在书^①

一、汉代儒家思想与女性

汉代是中国在政治文化上确立国家主体认同的时代。中国在建立第一个王朝殷商之前,社会如艾伯哈尔德(Wolfram Eberhard)所指出的那样处在“不同地域文化(local cultures)”多元并存的状态^②。之后,到商、周时期虽然开始形成集权中心主义,但在秦始皇实现统一之前中国仍处在地方诸侯分权割据状态。而秦始皇虽终结了周王朝春秋战国的分裂局面,但他的王朝却没有维持多久就被推翻,致使实现大一统以及中央集权制的历史重任落在了汉朝统治者身上。于是汉代便成为不同种族、不同地域文化从分立状态逐步相互融合,形成一个中国“主体认同”的历史时期。从这一意义上讲,汉代可以说是神话与历史、文明与野蛮、正统与异端交汇融合又互相分歧的时代。

汉王朝独尊儒家思想,因此政治与文化这二元范畴,逐步向中心化、一元化的方向发展。汉武帝时,由于董仲舒献策,儒家思想从此开始成为贯穿整个中国历史的、位居所有学术思想之上的、最具权威的统治理念。这以周宗法制度为基础、以上下尊卑的人伦关系为理论核心的儒家思想,之所以在汉代备受重视,是因为儒家的父权制理念可有效地用来抵制汉帝国边缘异端势力的威胁,可用来确立汉朝的国家主体认同,建立专制制度。于是当时同样处

在边缘异端范畴里的女性,也不可避免地卷进了这场前所未有的演化的漩涡之中。

汉代独尊孔子的儒家思想,将他的著作推崇为经典,这一时期还对过去的其他儒学著作进行了一系列整理和校勘,并建立了称作“经学”的一门学问。“经学”使汉代以前的儒家思想即原始儒家思想发生了变化,也使女性观更趋于僵化。许多学者指出从战国时期到西汉初期中国社会的经济基础发生了很大的变化^③,即铁制生产工具的普及带来了生产方式的变化,并通过追求兵农一致的一系列变法,周朝宗法观念下的大家族制度开始瓦解,以夫妻为中心的小家庭制度得以建立。随着宗法制的解体,战国之后,中国形成了支撑社会的两大领域,即君主支配的专制国家和父权支配的家庭。汉代的经学在变化了的社会结构之上构筑了比原始儒家思想更有力的父权制伦理观,它在“家”与“国”之间建立起一种类比关系,要求人们绝对服从于父权和君权,还在“孝”的基础上,进而强调对君主的“忠”,这是一种单方面的、强制性的等级观念。周朝的宗法社会虽然也是父权制社会,但不受儒家思想的支配,因此对于女性也未加以严格的控制。汉代还残留着过去的一些习俗,汉初不仅出现了如吕太后、窦太后等女性执政者,民间还盛行对西王母等女神的崇拜,女人改嫁也比较自由。但汉武帝之后,为确立国家主体认同,推崇儒家思想为国教,建立了强有力的父权制伦理观念体系。从而女性被彻底地摆在从属的地位。当时有三部著作作为女性的这一定位起了很大的作用,那就是《礼记》、《列女传》和《女诫》。

据考证,《礼记》成书于战国到汉初之间,主要记录了孔子及其弟子的言论、政令、仪礼、制度和礼节等,此书反映了荀子一派的儒学思想^④。《礼记》建立了以妇德、贞节、三从之道等为内容的女性伦理观念体系,奠定了汉代以后儒家女性观的理论基础。

《列女传》由西汉经学家刘向(B.C. 77 - B.C. 6)编写,是一部

女性传记,记述了典范的女性或须警戒的女性。作者基于《礼记》的女性观,将女性分为母仪、贤明、仁智、贞顺、节义、辩通、孽嬖等七类,共记载了104人的事迹,这些女性后来成为中国历代女性的典范或教训。

《女诫》为东汉女学者班昭所著,是一部女教书,内容分为卑弱、夫妇、敬慎、妇行、专心、曲从、和叔妹等七篇,主要记述了男尊女卑及三从四德等妇人之道以及妇女日常行为规范。如果就《礼记》和《女诫》进行比较,可以说,前者较为零散地反映了儒家女性观,而后者则是第一部以女性教育为目的系统阐释儒家女性观的著作^⑤。

这三部著作不仅在确立女性从属地位方面发挥了很大的作用,还随着儒学的发展和扩大,进一步成为自汉帝国至清末整个中国封建历史时期传统女性观的渊源。这些书还极大地影响了韩国、日本等汉文化圈其他国家和地区的女性教育。由此可以说,东亚儒家父权制女性观是在汉代奠定基础的。

二、《列女传》的成书及内容

作为与传统时期“性”有关的文化话语,本篇论文特以《列女传》作探讨对象,原因何在?这是因为《列女传》和《礼记》、《女诫》等书不同,它是以纪传体散文形式撰写的,这种历史纪传体散文始见于《左传》、《史记》等文献,它有利于生动刻画和描写特定人物。《列女传》在记述各类人物时在结尾部分都写下了“颂”,这简短的韵文既概括了全文内容,又突出了人物的特点。另外必须要提到的是此书还以绘画形式表现了人物和情景。《列女传》每一篇传记里都有插图,它生动再现了传记的内容。《列女传》的这些书写装置^⑥与《礼记》、《女诫》等文献的抽象化、概念化的说教方式不同,它将各类女性形象生动地展现在读者眼前,既加强了感染力,又提